COMPAGNIE AVANT-QUART

Fondée en 1966 et implantée à Lézignan-Corbières, la compagnie **Avant-Quart**, animée par Jean-Paul Cathala, développe un projet original dans la région Languedoc-Roussillon qui soutient son action. Elle présente ses spectacles aussi bien dans les circuits habituels de diffusion que dans des localités qui en sont à l'écart.
Jean-Paul Cathala et Mario Gonzalez se sont connus en 1967 dans l'orbe du Théâtre du Soleil....

Le spectacle est subventionné par le Ministère de la Culture, la DRAC Languedoc-Roussillon, la Région Languedoc-Roussillon, le Conseil Général de l'Aude, la Ville de lézignan-Corbières, le Jeune Théâtre National, le Festival des Jeux du Théâtre de Sarlat.

Avant-Quart
B.P. 78
11204 Lézignan-Corbières Cedex
Tél : 16 / 68 27 38 69

Théâtre de la Tempête
Cartoucherie, route du Champ de manoeuvre
75012 Paris
Tel administration 43 74 94 07
Location 43 28 36 36
M° Château de Vincennes
navette Cartoucherie ou bus 112

Direction	Jacques Derlon, Dominique Boissel
Administration	Christine Pichard
Relations publiques	Marie-Christine Bouchaudon
	Annie Delibéros
Service de presse	Nathalie Godard 43 43 77 50
	Agnès Lupovici 45 49 33 12

Le Théâtre de la Tempête est subventionné par le Ministère de la Culture et la Ville de Paris.

imprimerie l monteur-le-prince

THÉÂTRE DE

la Tempête

CARTOUCHERIE

COMPAGNIE AVANT-QUART

LA TEMPETE

Shakespeare

Texte français	Jean-Paul Cathala
Mise en scène et scénographie	Mario Gonzalez

avec

Pierre Fernandès	Alonso, *Roi de Naples*
Philippe Château	Sébastien, *Son frère*
Jean-Paul Cathala	Prospero, *Duc banni de Milan*
Marcel Gaubert	Antonio, *Son frère usurpateur*
Guillaume Orsat	Ferdinand, *Fils du roi de Naples*
Jean-Pierre Rigaud	Gonzalo, *Conseiller honnête*
Laurent Ziserman	Caliban, *Sauvage et esclave difforme*
Jean-Michel Ropers	Trinculo, *Bouffon*
Noël Camos	Stephano, *Sommelier ivrogne*
Stéphane Metzger	Maître d'équipage
Silvia Cordonnier	Miranda, *Fille de Prospéro*
Pierre Martinat-Bigot	Ariel, *Esprit de l'air*
Marionnettes	Iris, Ceres, Junon

du 29 janvier au 28 mars 1993
du mardi au samedi 20 h 30, dimanche 16 h
relâche lundi

Ont collaboré à la réalisation du spectacle

Costumes	Laure Vezia
Musique	Jean-Pierre Rigaud
Conseiller musical	Alain Savouret
Lumières	Plume Fontaine
Conseiller technique	René Verzier
Assistants à la mise en scène	Philip boulay
	Fabrice Morchoisne
Régie	Stéphane Butkovic
	Bernard Thézan

La Tempête...

dernière grande oeuvre de Shakespeare...
testament poétique et philosophique...
adieu au théâtre...

certes, La Tempête est tout cela mais pour Mario Gonzalez,né au Guatémala de mère indienne, la pièce évoque surtout l'arrivée des conquistadors, la rage et les ravages de la colonisation. C'est Caliban, l'indigène, bafoué mais complice aussi de ses nouveaux maîtres : les Alonso, les Antonio, les Sébastien.

Pourquoi douter que Shakespeare ait pris connaissance en 1611 des textes édités en 1552, à Séville, par Las Casas, sur le massacre des Indiens, et très vite traduits en plusieurs langues ?

Mais un autre signe sous-tend la représentation : celui-là de reconnaissance entre un metteur en scène venu d'Amérique centrale et une compagnie établie depuis vingt-cinq ans en pays d'Oc et qui revendique son appartenance méditerranéenne...

Rencontre sur l'île nue de la scène.

Plan succinct de l'oeuvre

ACTE I

Scène 1
La tempête

Scène 2
Prospéro, duc banni de Milan et magicien, explique à sa fille Miranda la présente tempête par l'usurpation passée. Ariel, esprit au service de Prospéro conte comment il a fait la tempête. Prospéro le rabroue. Surgit Caliban, fils de la sorcière Sycorax, ancien maître de l'île et asservi par Prospéro. Ariel présente Ferdinand à Miranda.

ACTE II

Scène 1
L'entourage du roi de Naples naufragé, Alonso, jase et persifle. Une seconde usurpation se trame à ses dépens.

Scène 2
Deux ivrognes, Stéphano et Trinculo, appartenant à Alonso, rencontrent Caliban. Ils complotent une troisième usurpation en voulant tuer Prospéro.

ACTE III

Scène 1
Ferdinand, mis à l'épreuve par Prospéro, parle avec Miranda.

Scène 2
Suite du complot contre Alonso. La bande royale et criminelle se voit offrir un banquet surnaturel vivement arraché par Ariel.

ACTE IV

Scène 1
Prospéro présente un divertissement aux jeunes amants Ferdinand et Miranda. Caliban, Stéphano et Trinculo, perdent le fil de leur complot.

ACTE V

Prospéro fait ses adieux à la magie. Tous les personnages paraissent devant lui qui pardonne. Les adieux au public.